

الباب الرابع

تحليل النتائج و مناقشتها

أ- البيانات و تحليلها

عرض نتائج البيانات لهذا البحث يتناسب هدف البحث الذى سبق ذكره فى الفصل الأول, وهو وصف المحادثة اليومية على اللغة العربية فى المعهد و تدخل لغة الأمّ فيها لدى طالبات معهد العصرى النجاح سندی ألس مرتابورا للبنات, باستخدام أساليب تحليل البيانات التى قد ذكرت فى الفصل الثالث.

و أما البيانات فى هذا البحث فهى مأخوذة من الملاحظة و المقابلة بطالبات هذا المعهد الجالسین فى الفصل الثانى إلى السادس بمرحلة الدراسة 2017-2018 ميلادية, و المدرسين الذين أشرفوا على لغتهم و بهذه العملية ستعرض نتائج البيانات المأخوذة من المحادثة اليومية على اللغة العربية فى المعهد و تدخل لغة الأمّ فيها مع زملائهنّ.

و سيقوم الباحث بالبحث عن وصف بيانات المحادثة اليومية على اللغة العربية فى المعهد و تدخل لغة الأمّ فيها إلى معرفة الأمور الآتية, و سيعرض الباحث هذه الأمور إجمالياً :

أ- جريان المحادثة اليومية على اللغة العربية :

إستخدم اللغة العربية في التدريس و خارج الفصول الدراسية و من تلك العوامل هي إنشاء مركز إحياء اللغة و تدريب الخطابة المنبرية و المحادثة الأسبوعية و عقد الدروس المسائية و الإعلان و تشجيع اللغة العربية و الإنشاء اليومي و تدريس اللغة العربية بالفيديو.

ب- ذوق المحادثة اليومية على اللغة العربية :

المحادثة و النطق و التركيب المناسب في اللغة العربية حيث الجملة.

ج- أشكال الأخطاء في المحادثة اليومية على اللغة العربية إلى ثلاثة أمور

1. الأخطاء من النحوية و الصرفية و هما عنصر من التصنيف اللغوي.
2. و على حسب استراتيجية و ميول الطالبات في اكتساب اللغة العربية بما فيها من الأثار و هي الحذف (omission) و الزيادة (addition) و تحريف الوضع (misformation) و التقديم و التأخير (misorder) و جميعها عنصر من التصنيف السطحي.
3. الكلية (global) و الجزئية (local) و هما عنصر من التصنيف الاتصالي.

تحدث جريان المحادثة اليومية لدى طالبات المعهد العصري "النجاح شندی آلوس" و هي إستخدام اللغة العربية على المحادثة اليومية و الأسبوعية.

أ- جريان المحادثة اليومية على اللغة العربية

بعد أن قام الباحث ببيان البيانات, وجد الباحث أن جريان المحادثة اليومية لدى طالبات المعهد العصري "النجاح شندی آلوس" في إستخدام اللغة العربية على المحادثة اليومية و الأسبوعية وستعرض البيانات كما يلي :

1. المحادثة اليومية و الأسبوعية

الرقم	جريان المحادثة	المعني	إصلاح المحادثة
1.	وزني ينزل في هذا الأسبوع	Berat ku turun minggu ini	يخفّ وزني في هذا الأسبوع
2.	أنا لا ماذا تضربني	Aku gak apa-apa, kok dipukul	لم أرتكب خطأ ما فضربت
3.	أنتِ زيادة جميلة فقط	Kamu tambah cantik aja	أنتِ في هذه الأيام تزدادين وجاهة
4.	مثل هذا فقط أنتِ لا تستطيعين	Begini aja kamu gak bisa	هذا شئ بسيط, أ لم تعرفه
5.	لو لا أنتِ من كمن	Kalau bukan kamu siapa lagi	لو لاك لا سواك

البحث :

في المثال الأول رأى الباحث أن الطالبة استخدمت الكلمة أو المفردات التي لا تناسب بسياق الكلام, و الإصلاح : ينزل - بدلا من كلمة - يَخْفَ.

فلذلك وجد الباحث كلمة أو جملة تشبه التعبير الذي يريده المتكلم الاندونيسي.

و في المثال الثاني أن الطالبة وضعت الكلمة في الجملة, و قد استخدمت الكلمة متكررة في جملة واحدة. و هذا تركيب غير سليم لأن هذا التعبير قد دخله التأثير من اللغة الأولى. و ذلك في كلمة "ماذا ماذا".

و في الأمثلة الباقية من الجملة الثالثة إلي الخامسة وضعت الطالبة في وضع المفردات في تركيب سليم و هذا يؤدي فعلا إلي سوء الفهم لدى السامع وقد تدخل بلغتها الأولى و هذه كلمة أو جملة تشبه التعبير الذي يريده المتكلم الاندونيسي.

و تحدث ذوق المحادثة اليومية على اللغة العربية لدى طالبات معهد العصرى النجاح سندی أوس للبنات و هي المحادثة و النطق و التركيب المناسب في اللغة العربية حيث الجملة.

ب- ذوق المحادثة اليومية على اللغة العربية

بعد أن قام الباحث ببيان البيانات, وجد الباحث أن ذوق المحادثة اليومية لدى طالبات المعهد العصرى "النجاح سندی أوس" في المحادثة الطالبات و النطق و التركيب, وستعرض البيانات كما يلي :

1. النطق و التركيب

التركيب المناسب	المعني	ذوق المحادثة	الرقم
أيهما ملائم لي	Mana ya, cocok untuk ku	الذي مطابق لي أين	1.
ما لكِ تنظُرني	Kenapa kamu melihat ku	أنتِ لماذا تنظُرني	2.
لمن الدور بعدك	Giliran siapa setelah kamu	بعدك من يأختي	3.
كنتِ في لذة تأتِين وتأكَلين	Enak sekali, datang langsung makan	لذيذ جدّا أنتِ, تأتِين ثمّ تأكَلين	4.
ما عندي شهية في الأكل	Saya gak selera makan	ما عندي شهوة في الأكل	5.

البحث :

في المثال الأول إلي الثالث رأى الباحث أن الطالبة وضعت أدوات الاستفهام في وسط أو آخر الجملة, و هذا يخالف نظام اللغة المعروف, و المفروض أن يضع أدوات الاستفهام في أول جملة لتكون هي تركيباً سليماً حيث لا يعمل عملية الاتصال بين المتحدث و السامع.

و في المثال الرابع و الخامس, وضعت الطالبة المفردات في تركيب سليم و هذا يؤدي فعلاً إلي سوء الفهم لدى السامع و سبب ذلك أن الطالبة في هذا الأمر قد تدخل بلغتها الأولى. فلذلك وجد الباحث كلمة أو جملة تشبه التعبير الذي يريد المتكلم الاندونيسي و هذا التعبير قد دخله التدخل من اللغة الأولى.

و تحدث أشكال الأخطاء في المحادثة اليومية لدى طالبات المعهد العصري
"النجاح شندی آلوس" في ثلاثة أمور و ستعرض البيانات تفصيلا كما يلي :

ج- أشكال الأخطاء في المحادثة اليومية على اللغة العربية

بعد أن قام الباحث ببيان البيانات, وجد الباحث أن أشكال الأخطاء من
التصنيف اللغوي تشتمل على :

1. الأخطاء من النحوية

2. و الأخطاء من الصرفية

و سيقوم الباحث بعرض البيانات عن هذا التصنيف بدا من الأخطاء النحوية

1. أشكال الأخطاء من النحوية تشتمل على :

أ. الأخطاء النحوية في الإعراب

ب. الأخطاء النحوية في إستخدام اسم الموصول

ج. الأخطاء النحوية في إستخدام الضمائر

كما تقدم البيان أن الأخطاء النحوية في الأمور المتعددة و ستعرض البيانات تفصيلا
كما يلي :

أ. النوع الأول أشكال الأخطاء النحوية في الإعراب

الجدول 1 :

(1). الأخطاء النحوية في الإعراب

الرقم	الجملة	الخطأ	الصواب
1.	أنظر <u>كتابك</u>	كتابك	أنظر <u>كتابك</u>
2.	يا أختي لا تقرئين <u>مثل</u> ذلك	مثل	يا أختي لا تقرئين <u>مثل</u> ذلك
3.	تدخلين <u>فصل</u>	فصل	هل تدخلين <u>فصلاً</u>
4.	إلى أين ترجعين <u>أبيك</u>	أبيك	أين ترجعين <u>أبوك</u> ؟
5.	أطلبي واحد قرطاسك	واحد	أطلبي واحداً من قرطاسك

البحث :

في الجملة الأولى إلى الثالثة تعرب الكلمات التي تحتها خطاً بعلامة الرفع, غير أن الكلمات المذكورة هي مفعول به و يلزم النصب في إعرابه, فيكون الجملة الصحيحة يعني " كتابك, مثل, فصلاً".

و أما الجملة الرابعة استخدم المتحدثة كلمة "أب" متصلاً بالياء, أن الياء في الأسماء الخمسة علامة من علامات النصب و الجر, فمن الواضح أيضاً أن الكلمات المذكورة في هذا المثال هو فاعل و علامة رفعه الواو. فيلزم النطق في هذا المثال "أبوك"

و في المثال الخامس استعملت الطالبة كلمة "واحد" بعلامة الجزم, أن الأسماء لا يمكن جزمها إلا في الفعل المضارع و الأمر, و الصحيح أن تكون كلمة "واحد" منصوبا لكونها مفعول به.

ب. و النوع الثاني من الأخطاء النحوية هي الأخطاء في استخدام الموصول وستعرض البيانات كما يلي :

الجدول 2 :

(2). الأخطاء النحوية في استخدام اسم الموصول

الرقم	الجملة	الخطأ	الصواب
1.	هو أستاذي الذي خير	خير	هو أستاذي الخير
2.	أين <u>الذي</u> صغير	صغير	أيهما الأصغر
3.	من <u>التي</u> ماهرة في هذه القراءة	ماهرة	من الماهرة في هذه القراءة
4.	صحنك <u>الذي</u> أحمر نظيف...؟	الذي	هل صحنك الأحمر نظيف؟
5.	أين خذائي الذي تستعملين	الذي	أين خذائي التي استعملت

البحث :

و في المثال الأول إلى الرابع و جد الباحث أن الطالبة استخدمت كلمة " خير, صغير, ماهرة و أحمر " بعد اسم الموصول, يرى الباحث أن هذه الكلمات الأربع تكون

صفة, فاكتفيت المتحدثة أن تستخدم لام المعرفة (ال) حيث تدل على المعنى السواء باسم الموصول.

و في المثال الخامس استخدمت الطالبة اسم الموصول للمفرد, و أن الاسم الذي يأتي قبله مؤنث, و المفروض أن يستخدم اسم الموصول للمفردة تبعاً للاسم الذي قبله. نحو : "خذائي التي ..."

ج. و النوع الثالث من الأخطاء النحوية هي الأخطاء في استخدام الضمائر و ستعرض البيانات كما يلي :

الجدول 3 :

3). الأخطاء النحوية في استخدام الضمائر

الرقم	الجملة	الخطأ	الصواب
1.	<u>أحسن أنتِ</u> تتعلمين فقط	أحسن	أحسنِ أن تتعلمين
2.	لأن نحن لا نريد	لأن نحن	لأننا لا نريد
3.	لأن أنا لا أعرف	لأن أنا	لأني لا أعرف
4.	لو لا أنتِ من كمن	لو لا	لو لاكِ لا سواكِ

البحث :

و في الجملة الأولى إلى الثانية استخدمت الطالبة ضمير المنفصل مكان ضمير المتصل, و هي في كلمة "أحسن أنتِ, لأن نحن" و هذه الجملة أيضا غير سليمة و المفروض أن تتصل الكلمة بالضمير, نحو : " أحسنتِ, لأننا "

و أما في الجملة الثالثة و الرابعة وجد الباحث أن الطالبة حذف ضمير المتكلم و ضمير المخاطب في كلمة "لأن أنا, لو أنتِ" و المفروض أن يستخدم كلمة :
" لأني و لو لأك "

بعد انتهاء من عرض البيانات عن أشكال الأخطاء النحوية من التصنيف اللغوي, فيعرض الباحث البيانات عن الأخطاء الصرفية ف نفس المجال.

2. أشكال الأخطاء من الصرفية

بعد أن قام الباحث ببيان البيانات, وجد الباحث أن أشكال الأخطاء الصرفية لدى طالبات المعهد العصري "النجاح شندی آلوس" تشتمل على :

أ. الأخطاء الصرفية في استخدام الاسم في موضع الفعل

ب. الأخطاء الصرفية في استخدام الفعل في موضع الاسم

ج. الأخطاء الصرفية في استخدام الأفعال الماضية و المضارعة و الأمر

تحدث الأخطاء الصرفية في الأمور المتعددة و ستعرض البيانات تفصيلا كما يلي :

أ. النوع الأول من الأخطاء الصرفية لدى طالبات معهد العصرى النجاح سندی أوس للبنات هو الأخطاء الصرفية في استخدام الاسم في موضع الفعل, و ستعرض البيانات كما يلي :

الجدول 4 :

4). الأخطاء الصرفية في استخدام الاسم في موضع الفعل

الرقم	الجملة	الخطأ	الصواب
1.	خلص دخول المحكمة لما.. ؟	دخول	هل دخلت المحكمة أم لا.. ؟
2.	متى صوم عرفة	صوم	متى تَصُومَنَّ عرفة
3.	أنا جهاد جدا أبحاثك	جهاد	فقد اجتهدتُ في بحثك
4.	كيف أنتِ نوم دائما	نوم	كيف تنامين دائما
5.	نحن أكل أم لا هذا.. ؟	أكل	هل نأكل أم لا في هذا الوقت..؟
6.	هل هناك موجود الأستاذة ؟	موجود	هل توجد الأستاذة هناك ؟
7.	متى نحن راحة ؟	راحة	متى نستريح

البحث :

إذا لا حظنا جيدا في المثال الأول و الثاني و الثالث, أن الطالبة استخدمت المصدر, و اسم المفعول مكان الفعل الماضي, نحو : "دخول, صوم , جهاد" و هذا تركيب مخظى حيث يخالف نظام الصرف, لأن الكلمة التي سبقها هذا المصدر و اسم المفعول تحتاج إلى فعل ماض " خلص (قد), متى ", و المفروض أن تستخدم الطالبة في جملته فعلا ماضيا, لأن الحادثة قد سبقته الزمان, نحو : "دخلتِ, تَصُمنَ, اجتهدتُ".

و أما في المثال الرابع إلي السابع, أن الطالبة استخدمت المصدر, و اسم الفاعل و اسم المفعول مكان الأفعال المضارعة, لأن الحادثة تقع في الحاضر أو المستقبل. نحو : " تنامين, نأكل, توجد, نستريح".

ب. النوع الثاني من الأخطاء الصرفية لدى طالبات معهد العصرى النجاح سندی أوس للبنات هو الأخطاء الصرفية في استخدام الفعل في موضع الاسم, و ستعرض البيانات كما يلي :

الجدول 5 :

5). الأخطاء الصرفية في استخدام الفعل في موضع الاسم

الرقم	الجملة	الخطأ	الصواب
1.	هل تريدين تقرئين الكتاب	تقرئين	هل تريدين قراءة الكتاب
2.	أنا لا أستطيع أعمل بنفسي	أعمل	لا أستطيع العمل بنفسي

3.	أنا لا أستطيع أشرب	أشرب	لا أستطيع الشرب
4.	قبل تأكلين تدفعين أولاً	تأكلين	قبل الأكل أن تدفعي
5.	أنظري ! قسم اللغة يأتي	يأتي	أنظري ! مسؤول اللغة آتٍ

البحث :

في الأمثلة الأربعة, وجد الباحث أن الطالبة استخدمت الأفعال بعد كلمة "تريدين, أستطيع, قبل", و المفروض أن تضع الطالبة اسما في جملته, نحو : قراءة, العمل, الشرب, الأكل". و بالعكس إذا أرادت المتحدثة أن تضع فعلا يلزمه أن يستخدم " أن مصدرية ", فتكون تلك الجمل " أن تقرئين, أن أعمل, أن أشرب, أن تأكلين".

و في المثال الخامس يرى الباحث أن الطالبة تستخدم فعلا في آخر الجملة, نحو " يأتي". فهذا التركيب قد ينحرف في وضع الفعل, و يؤدي إلي سوء الفهم لدى السامعين, فالمفروض أن يضع اسما في آخر جملته, فتكون الجملة السليمة هي : "آتٍ". و إذا أراد الطالب أن يستخدم فعلا, فلا بدّ له يضعه مقدّمًا. نحو : " يأتي قسم اللغة".

ج. النوع الثالث من الأخطاء الصرفية لدى طالبات معهد العصرى النجاح
سندى أوس للبنات هو الأخطاء الصرفية في استخدام الأفعال الماضية و
المضارعة و الأمر, و ستعرض البيانات كما يلي :

الجدول 6 :

(6). الأخطاء الصرفية في استخدام في الأفعال الماضية و المضارعة و الأمر

الرقم	الجملة	الخطأ	الصواب
1.	هذه الحجرة قد <u>يُكَنَّسُ</u>	يُكَنَّسُ	هذه الحجرة قد <u>كُنَّسَتْ</u>
2.	قديمًا، عند <u>أَتَعَلِمُ</u> في الفصل	أَتَعَلِمُ	عند <u>تَعَلَّمْتُ</u> في الفصل
3.	آنفا، هي <u>تَدخُلُ</u> المحكمة	تَدخُلُ	<u>دَخَلْتُ</u> المحكمة آنفا
4.	بالأمس أنا <u>أَذْهَبُ</u> إلي المدينة	أَذْهَبُ	<u>ذَهَبْتُ</u> إلي المدينة بالأمس
5.	لماذا <u>تَأخَّرْتُ</u> كل يوم	تَأخَّرْتُ	لماذا <u>تَتَأَخَّرِينَ</u> كل يوم
6.	يا أختي! <u>إِشْتَرِ</u> لي الطعام	إِشْتَرِ	يا أختي! <u>إِشْتَرِي</u> لي الطعام

البحث :

من الأمثلة الأولى إلى الرابعة, رأى الباحث أن الطالبة استخدمت أفعالاً مضارعة في جملته, أن الحادثة قد سبقها الزمان, و هذا كما وردت في الأمثلة السابقة أن هذه الأفعال قد تقدمتها كلمة "قد, عندما, آنفا, بالأمس". فاللازم أن يضع أفعالاً ماضية في الزمن الماضي, نحو : " قد كُنَّسْتُ, عند تَعَلَّمْتُ, دخلت ... آنفا, ذهبتُ ... بالأمس".

و في المثال الخامس, رأى الباحث أن الطالبة استخدمت فعلاً ماضياً في جملته, أن الحادثة قد تدل على زمن المستقبل, و هذا كما ورد في المثال السابق أن هذا الفعل قد

يقترن بكلمة بكلمة "كل يوم". فاللازم أن يضع فعلا مضارعا في زمن الحاضر أو المستقبل, نحو: "تتأخرين كل يوم".

و في المثال السادس, رأى الباحث أن فعل الأمر في هذا المثال من الفعل المعتل الياء في آخره, و الطالبة أجزم فعل الأمر بسكون, و المفروض أن يكون جزمه بالكسرة و حرف الياء آخره يدّل للمؤنث. نحو "إشترى لي الطعام"

3. أشكال الأخطاء من التصنيف السطحي

بعد القيام ببيان البيانات, وجد الباحث أن الأخطاء اللغوية السطحية لدى طالبات معهد العصرى النجاح سندی أوس للبنات كما يلي :

أ. الحذف

ب. الزيادة

ج. تحريف الوضع

د. التقديم و التأخير

أ. و النوع الأول من الأخطاء السطحية هي الأخطاء في الحذف (omission), و ستعرض البيانات فيما يلي :

الجدول 7 :

7). الأخطاء في الحذف (omission).

الرقم	الجملة	الخطأ	الصواب
1.	أنا في الفصل <u>رابع</u>	رابع	أنا في الفصل <u>الرابع</u>
2.	في <u>سنة</u> الماضية نمتُ في مرتابرا	سنة	في <u>السنة</u> الماضية نمتُ في مرتابرا
3.	نحن الآن في أسبوع <u>لغة</u> العربية	لغة	نحن الآن في أسبوع <u>اللغة</u> العربية
4.	أنا لا أستطيع <u>أعمل</u> بنفسي	أعمل	أنا لا أستطيع أن <u>أعمل</u> بنفسي
5.	لأن أنا لا أعرف	لأن	<u>لأني</u> لا أعرف

البحث :

إذا رأينا في المثال الأول الي الثالث أن الطالبة تحذف لام المعرفة في الصفة و الموصوف, و هذا يخالف فعلا النظام اللغوي المعروف, لأن الصفة يتبع الموصوف دائما في تعريفه و تنكيهه. نحو : "الفصل الرابع, السنة الماضية, اللغة العربية".

و في المثال الرابع رأى الباحث أن الطالبة حذفت " أن مصدرية" بعد استخدام "أستطيع". و ذلك في كلمة "أن أعمل".

و في المثال الأخير, وجد الباحث أن الطالبة حذفت ضمير المتصل للمتكلم و المخاطب و هي في كلمة "لأن أنا", و المفروض أن يكون الضمير متصلا بالاسم الذي يأتي قبله. نحو : "لأني"

ب. و النوع الثاني من الأخطاء السطحية هي الأخطاء في الزيادة (addition) و

ستعرض البيانات فيما يلي :

الجدول 8 :

(8). الأخطاء في الزيادة (addition)

الرقم	الجملة	الخطأ	الصواب
1.	هذه كراسة <u>الأخي</u>	الأخي	هذه كراسة <u>أخي</u>
2.	جميع <u>الطالبات</u> الفصل الخامس	الطالبات	جميع <u>طالبات</u> الفصل الخامس
3.	أول <u>المرة</u> عند ما أكلتُ	المرة	أول <u>مرّة</u> عند ما أكلتُ
4.	هو أخو <u>صغيرك</u>	صغيرك	هو أخوك <u>الصغير</u>
5.	أين <u>دلونك</u>	دلونك	أين <u>دلوك</u>

البحث :

في الجملة الأولى رأى الباحث أن الطالبة ضيفت "ال" في المضاف (المسند), و هي في كلمة "الأخي" و هذا التركيب يخالف أصلا بنظام اللغة العربية, و المفروض أن يكون المضاف محذوف لام المعرفة (ال), لاتصاله بضمير حيث يكون هو مضافا إليه فكلمة "أخ" هي مضاف. و الصحيح أن تقول الطالبة "أخي" في جملته.

و أما الجملة الثانية و الثالثة وجد الباحث أن الطالبة أضافت لام المعرفة (ال) في المضاف (المسند). و هي كلمة "الطالبات و المرّة". و هذا يخالف فعلا نظام اللغة العربية المعروفة, و المفروض أن يكون المضاف محذوف لام المعرفة (ال).

و المثال الرابع رأى الباحث أن الطالبة أخطأت في وضع إضافة الضمير, و ذلك أن الطالبة وضعت الضمير "ك" في الصفة, نحو : "أخو ضعيرك" و هذه الجملة الاسمية غير مفيدة, و المفروض أن يكون الضمير متصلا بالموصوف كما مضاف في هذا الموقف. و في المثال الخامس أخطأت الطالبة في وضع كلمة "دلو" في الجملة, لأن الطالبة أضافت حرف نون في تلك الكلمة حين اتصلت بالضمير, فأصبحت الكلمة "دلونك" وهذه كلمة خاطئة في اللغة العربية و الصحيح أن يزيل حرف النون لأن علامة من علامات التنوين فلا مجال زيادته في الكلمة.

ج. و النوع الثالث من الأخطاء السطحية هي الأخطاء في تحريف الوضع (misformation) , و هي الأخطاء التي تتعلق باستخدام المفردات أو التركيب و هي تشتمل على :

الأخطاء في استخدام الكلمة أو المفردات المناسبة بسياق الكلام.

الأخطاء في استخدام التعبيرات الاصطلاحية.

الجدول 9 :

(9). الأخطاء في تحريف الوضع (misformation)

الأخطاء في استخدام الكلمة أو المفردات المناسبة بسياق الكلام.

الرقم	الجملة	المعنى	الصواب
1.	أين عنوانك	Diamana alamatmu ?	ما عنوانك
2.	من اسمك	Siapa namamu ?	ما اسمك
3.	قمي نأكل	Ayo makan yu !	تعالى نأكل
4.	ضمير فقط أنت	Gunakanlah hatimu kecilmu	و اسأل ضميرك
5.	يا أختي ! إلي هنا مدة	Ya akhti kesini sebentar	يا أختي ! تعالي لحظة

البحث :

في الأمثلة المذكورة رأى الباحث أن الطالبة أخطأت في استخدام الكلمة أو المفردات التي لا تناسب بسياق الكلام, في المثال الأول إلى الثالث يرى الباحث أن الطالبة استخدمت كلمات :

أين	بدلا من كلمة	ما
من	بدلا من كلمة	ما
قمي	بدلا من كلمة	تعالى

عند رأى الباحث أن الكلمات المستخدمة في الأمثلة المذكورة لا تناسب فعلا بسياق الكلام, و سبب ذلك أن الطالبة في هذا الأمر قد تدخل بلغتها الأولى. فلذلك وجد الباحث كلمة أو جملة تشبه التعبير الذي يريد المتكلم الاندونيسي.

و في المثال الرابع و الخامس أخطأت الطالبة في وضع المفردات في تركيب سليم و هذا يؤدي إلى سوء الفهم لدى السامع.

الجدول 10 :

(10). الأخطاء في تحريف الوضع (misformation)

الأخطاء في استخدام التعبيرات الاصطلاحية.

الرقم	الجملة	المعنى	الصواب
1.	أرجو عليك أن تحملي هذا الكتاب	Aku harap kamu membawakan buku ini	أرجو منك أن تحملي هذا الكتاب
2.	أنا أحتاج مساعدتك	Aku perlu bantuanmu	أنا أحتاج إلي مساعدتك
3.	لا تنسى إلي	Jangan lupa ku	لا تنسني
4.	<u>أدعني</u>	Doakan ku	ادعولي
5.	أنا أستحي جدا <u>معها</u>	Aku malu sekali dengannya	كنتُ مستحيًا بها

البحث :

أن الطالبة في الأمثلة المذكورة لا تراعين في استخدام التعبيرات الاصطلاحية المعروفة عند النظام اللغوي. لأن الطالبة لا تستطيعين التفريق بين الأفعال اللازمة و المتعدية. فلذا رأى الباحث أن الطالبة أخطأت في استخدام كلمة "أرجو, أحتاج, لا تنس, ادع و أستحيي" و المفروض أن تكون هذه الكلمات تقترن بالحروف التي تناسبها عند سياق الكلام, فاللازم أن تكون كلمة

"أرجو" مقترنة بـ "من"

"أحتاج" مقترنة بـ "إلى"

"أدع" مقترنة بـ "ل"

"يستحيي" مقترنة بـ "ب"

د. و النوع الرابع من الأخطاء السطحية لدى طالبات المعهد العصري "النجاح شندی آلوس" هي الأخطاء في التقديم و التأخير (misordering) , و سنبين البيانات فيما يلي :

الجدول 11 :

(11). الأخطاء في التقديم و التأخير (misordering)

الرقم	الجملة	المعنى	الصواب
1.	أبوك يذهب إلي أين	Ayahmu pergi kemana	إلي أين يذهب أبوك
2.	أنتِ في أين حديثا	Diaman kamu baru aja	أين كنتِ من جديد
3.	تضعين قلمي في أين	Diamana meletakkan sandalku	أين وضعتِ قلمي
4.	تجددين في أين ذلك	Diamana kamu menemukan itu	أين وجدتِ ذلك
5.	هذا ثمنه كم	Berapa harganya	بكم هذا

البحث :

في المثال الأول إلى الخامس رأى الباحث أن الطالبة وضعت أدوات الاستفهام في وسط أو آخر الجملة, و هذا يخالف نظام اللغة المعروف, و المفروض أن يضع أدوات الاستفهام في أول جملة لتكون هي تركيبا سليما حيث لا يعمل عملية الاتصال بين المتحدث و السامع.

4. أشكال الأخطاء من التصنيف الاتصالي

بعد القيام ببيان البيانات, وجد الباحث أن الأخطاء السطحية لدى طالبات

المعهد العصري "النجاح شندی آلوس" كما يلي :

أ. الأخطاء الكلية

ب. الأخطاء المحلية

أ. و النوع الأول من الأخطاء الاتصالية لدى طالبات المعهد العصري "النجاح

شندی آلوس" هي الأخطاء الكلية (global errors) , و ستعرض البيانات فيما

يلي :

الجدول 12 :

(12). الأخطاء في الكلية (global errors)

الرقم	الجملة	المعني	الصواب
1.	المصباح يموت	Lampunya mati	انطفأ الكهرباء
2.	في أين أين	Dimana mana	في أي مكان كان
3.	جائز دخولا أم لا	Boleh masuk lah	أ تسمحين لي بالدخول
4.	تصلحين ذهاب أم لا	Jadilah kesana	هل لكِ إلي أن تذهبين
5.	أدعني للنجاح	Doakan lah	ادع لي للنجاح
6.	موجود ماذا يأختي هناك	Akhti Ada Apa disana	يأختي ! ماذا يحدث هناك
7.	أنتِ هناك صار ماذا	Jadi apa di sana	ماذا صرتِ هناك ؟

البحث :

في الأمثلة الواردة وجد الباحث أخطاء اتصالية في استخدام الكلمة أو الجملة لدى الطالبة, و هذه الأخطاء المرتكبة بسبب أن مضمون الكلام لا يفهمه السامع حتى يعرقل عملية الاتصال بين المتحدثين, و هي في أكثر صورها انتظاما تشتمل على الأنماط التالية :

(أ)- الترتيب الخاطئ للكلمات, (ب)- أدوات ربط الجمل المحذوفة أو الخاطئة في غير مكانها, (ج)- حذف المعينات اللازمة من القواعد النحوية الشائعة.

ب. و النوع الثاني من الأخطاء الاتصالية لدى طالبات معهد العصرى النجاح سندی ألوڤ للبنات هي الأخطاء المحلية (local errors), و ستعرض البيانات فيما يلي :

الجدول 13 :

13). الأخطاء الجزئية أو المحلية (local errors)

الأخطاء التي تؤثر على عنصر واحد من العناصر في الجملة حتى أنها عادة و لكنها لا تعوق الاتصال بصورة واضحة.

الرقم	الجملة	المعنى	الصواب
1.	لماذا أبوك لا يهتمك	Kenapa Ayahmu tidak perhatian denganmu	لماذا أبوك لا يهتم بك

أنا أحتاج إلي مساعدتك	Aku Perlu bantuanmu	أنا أحتاج مساعدتك	2.
ادعولي	Doakan lah aku	أدعني	3.
كنتِ بُحثِ الأستاذ من جديد	Dicari'i , Ustadz tadi	أنتِ يُبحثِ الأستاذ آنفا	4.
دعاكِ الأستاذ	Dipanggil Ustadz	أنتِ يدعا مع الأستاذ	5.

البحث :

و في هذه الأمثلة الواردة رأي الباحث أن الطالبة أخطأت في استخدامت الكلمات أو المفردات في الجملة و هذا الخطأ بسبب حذف أو زيادة عنصر واحد من عناصر اللغة في الجملة أو في التركيب من حيث لا يعمل عملية الاتصال عند صاحب اللغة, و تلك الأخطاء تشمل على الأدوات و الأفعال المساعدة و الأخطاء في تصريف الاسم و الفعل و هذا التعبير قد دخله التدخل من اللغة الأولى.

ب. المناقشة النظرية

1. جريان و ذوق المحادثة اليومية و أشكال الأخطاء التي تقع في المحادثة

اليومية لدى طالبات المعهد العصري "النجاح شندی آلوس"

أ) أمّا جريان المحادثة اليومية على اللغة العربية التي تقع لدى طالبات المعهد

العصري "النجاح شندی آلوس" في الجدول الآتي :

الرقم	جريان المحادثة	العدد
1	الجملة	5

ب) و أمّا ذوق المحادثة اليومية على اللغة العربية التي تقع لدى طالبات المعهد

العصري "النجاح شندی آلوس" في الجدول الآتي :

الرقم	ذوق المحادثة	العدد
1	التركيب	5

ج) و أمّا أشكال الأخطاء التي تقع في المحادثة اليومية لدى طالبات المعهد

العصري "النجاح شندی آلوس"

لسهولة معرفة أشكال الأخطاء التي ترتكبها الطالبات قام الباحث بتصنيفها إلى ثلاثة

تصنيفات, و يمكن إدراكها في الجدول الآتي :

عدد الأخطاء	أشكال الأخطاء	الرقم
32	من التصنيف اللغوي	1
14	الأخطاء النحوية	
18	الأخطاء الصرفية	
25	من التصنيف السطحي	2
5	الأخطاء في الحذف	
5	الأخطاء في الزيادة	
10	الأخطاء في تحريف الوضع	
5	الأخطاء في التقديم و التأخير	
12	من التصنيف الاتصالي	3
7	الأخطاء الكلية	
5	الأخطاء الجزئية	

الملاحظة : أن عدد الجمل التي يجمعها الباحث يبلغ إلى 79 جملة

بعد انتقاء هذه الجمل قام الباحث ببيانها, فوجد أن الجمل التي تقعها الطالبات في حديثهنّ وقعت في جريان و ذوق المحادثة و أشكال الأخطاء, و ستعرض البيانات فيما يلي :

(أ). جريان المحادثة اليومية على اللغة العربية التي تقع لدى طالبات 5 جملا

(ب). ذوق المحادثة اليومية على اللغة العربية التي تقع لدى طالبات 5 جملا

(ج). الأخطاء التي حدثت في المجال اللغوي يبلغ عددها 32 جملة, و هي تشمل على الأخطاء النحوية حيث يبلغ عددها 14 جملة, و الأخطاء الصرفية يبلغ عددها 18 جملة.

الأخطاء التي حدثت في المجال السطحي حيث يبلغ عددها 25 جملة, وهي تشتمل على أربعة أنواع :

1. الأخطاء في الحذف (omission), يبلغ عددها 5

2. الأخطاء في الزيادة (addition), يبلغ عددها 5

3. الأخطاء في تحريف الوضع (misformation), يبلغ عددها 10

4. الأخطاء في التقديم و التأخير (misordering), يبلغ عددها 5

الأخطاء التي حدثت في المجال الاتصالي حيث يبلغ عددها 12 جملة, و هي نوعان :

1. الأخطاء الكلية (global errors), يبلغ عددها 7

2. الأخطاء الجزئية (local errors), يبلغ عددها 5

من البيان السابق في الجدول يمكن أدراكها أن الأخطاء الصرفية هي أكثر جملة لدى طالبات المعهد العصري "النجاح شندی آلوس", حيث يبلغ عددها 18, و تليها الأخطاء النحوية بعدد 14 جملة.

و بعد القيام ببحث البيانات و جد الباحث من جريان و ذوق و أشكال الأخطاء في المحادثة اليومية لدى طالبات المعهد العصري "النجاح شندی آلوس" وتدخل لغة الأم فيها يبلغ عددها 79 جملة.

و من هنا يستطيع الباحث أن يناقش مناقشة أن هناك الأسباب المؤدية إلى حدوث تلك التدخل. فجريان المحادثة اليومية على اللغة العربية و هي قد تدخل بلغتها الأولى و هذه كلمة أو جملة تشبه التعبير الذي يريده المتكلم الاندونيسي, تعود أسبابها من نقصان قدرة الطالبات تطبيق المحادثة باللغة الفصحى الصحيحة.

و أما ذوق المحادثة اليومية على اللغة العربية التي تقع لدى طالبات وهي وضعت الطالبة المفردات في تركيب سليم و هذا يؤدي فعلا إلى سوء الفهم لدى السامع و قد تدخل بلغتها الأولى و سبب ذلك أن الطالبات في هذا الأمر قلة قدرة على تطبيق اللغة.

و أما أشكال الأخطاء التي تقع في المحادثة اليومية لدى طالبات المعهد العصري "النجاح شندی آلوس" وجد الباحث أشكال من الأخطاء اللغوية, و هي تشتمل على التصنيف اللغوي و التصنيف السطحي و التصنيف الاتصالي.

و التصنيف اللغوي هو الأخطاء النحوية و الصرفية, فالأخطاء النحوية المتعلقة بالإعراب و أسبابها من عدم قدرة الطالبات تطبيق قواعد اللغة. و أما الأخطاء المتعلقة

بالتركيب أو في وضع الجملة و أسبابها قلة الطالبات على تطبيق قواعد اللغة, و تدخل اللغة الأولى له دوره الهام في تكوين الجمل على اللغة الثانية.

و أما الأخطاء الصرفية التي أكثر جملة لدى طالبات تكون لها أمر مهيم في معرفة الاسباب التي أدت إليها, ومن اسباب الأخطاء الصرفية المتعلقة بالأخطاء في استخدام الاسم و الفعل هي أن هناك الاختلاف الظاهر في التركيب البنائي للكلمة الموجودة بين اللغة العربية و الاندونيسية, كما يجد الباحث كثيرا أن في الأفعال و الاسماء الإندونيسية أوجه التشابه و كان الطالبات غير ضابطين في اختيار الأفعال و الأسماء المناسبة للجملة, و تدخل كثيرا بنظام اللغة الأولى.

و التصنيف السطحي الذي يشتمل على الحذف و الزيادة, يرى الباحث أن أسباب أخطاء هي من قلة معلومات الطالبات على قواعد اللغة, و ليس عامل العناء و التعب مجال في هذا الكلام, لأن قلة المعرفة أو المعلومات عن القواعد اللغوية عامل من عوامل كفائية (competence) لا أدئية (performance) .

و أما أخطاء الطالبات في تحريف الوضع إما أن يكون الخطأ في استخدام الكلمة المناسبة بسياق الكلام أم الخطأ في استخدام الكلمة المناسبة بسياق الكلام تعود إلى توافر الكلمات المرادفة و هي أن الكلمات المختلفة صورتها معانيها سواء. و هذا السبب الذي تجعل الطالبات غير ضابطين في وضع الكلمة المناسبة بسياق الكلام و معاني الكلمة المتساوية يمكن وضعها في أي كلام أو جمل.

و من الملاحظ أن المحادثة عن جريان و ذوق و أشكال الأخطاء في اللغة العربية لها ارتباط وثيق بالعوامل الأخرى المؤثرة, و المعرفة عن معظم العوامل المؤثرة كلها لأمر صعب فعلا, و كل عامل يرتبط بعضها ببعض.

بعد عمق الاطلاع و الملاحظة بأحوال محادثة الطالبات يستطيع الباحث القيام بمعرفة الأسباب التي أدت إلي تلك تدخل اللغة, وجد الباحث المشكلات و المعرقلات في تعيين أسبابها.

2. دور المعهد العصري "النجاح شندى آلوس" لتحسين تلك المحادثة اليومية على اللغة العربية لدى الطالبات

كان المعهد العصري "النجاح شندى آلوس" مرتابورا من أحد المعاهد الاسلامية التي جاءت بحركات و أنشطة لغوية مجددة, حتى يستفيد بها الطالبات استفادة تامة ليكون شأن اللغة فيه متقدما, فذلك دور المعهد وضع الأنشطة و البيئة اللغوية الجيدة التي أصبح لها أثر كبير في إنماء رغبة الطالبات و تمكينهنّ القدرة على استعمال اللغة العربية نطقا و كتابة و قراءة و استماعا أو بعبارة أخرى أن تهدف الأنشطة و البيئة اللغوية إلى تنمية المهارات اللغوية الأربع على سواء : استماع - كلام - قراءة - كتابة.

بدأ المعهد منذ بداية نشأته يكوّن البيئة اللغوية الجيدة للدارسين و المدرسين التي لها شأن خطير في إثراء المهارات اللغوية, و خاصة في استيعاب مهارة كلامهم. و لعل بوجود هذه البيئة و أنشطتها اللغوية تدفعهم و تشجعهم على المحادثة و النطق السليم, لأن كل ما يسمع و يرى يكون لديهم التأثير و التأثير في نفوسهم للقيام بإصلاح و معالجة الأخطاء و الأنحرافات اللغوية الجارية أمام أعينهم.

و أصدق ما يرى عبد العزيز العصيلي أن التدخل اللغوي هو نقل المتعلم أنظمة لغته الأم و قواعدها إلى اللغة الثانية في الكلام أو الكتابة, نقلا سلبيا يعيق عملية تعلم اللغة الثانية : كأن يقدم متعلم العربية الناطق بالإنجليزية الصفة على الموصوف أو المضاف إليه على المضاف متأثرا بلغته الأم.¹

و رأي الباحث أن الأشياء التي ينبغي مراعاتها بعد إدراك حدوث التدخل اللغوي هو لا يكتفي الفرد من إدراك الذوق و الأخطاء اللغوية التي شاعت بين لدى الطالبات بل من أشكال الأخطاء اللغوية المتعادة أصبحت مرضا خطيرا يُعدى الآخرين.

و قام المعهد العصري "النجاح شندی آلوس" مرتابورا بالاهتمام الشديد بإجراء الأنشطة اللغوية و تطبيقها لدى الطالبات, سواء أكان الإجراء داخل الفصل أم خارجه. و في هذا الحال قام المعهد لإصلاح و تحسين الذوق اللغة و معالجة الأخطاء اللغوية لدى الطالبات. و من أهم ذلك الدور هو البيئة الجيدة مع أنشطتها اللغوية. و سيقدم الباحث عنها تفصيلا.

أ. مفهوم البيئة

للبيئة متعددة تعريفات و تختلف في ألفاظها و تتحدد في مدلولها و يعرض الباحث بعض التعريفات :

¹ محمد عفيف الدين دمياطي, علم اللغة الاجتماعي, مكتبة لسان عربي, ص82

1. محمد جمال يقول أن البيئة هي كل المؤثرات و الإمكانيات و القوى المحيطة بالفرد, و التي يمكنها أن تؤثر علي جهوده للحصول علي الاستقرار النفسي و البدني في معيشتة.¹

2. البيئة التعليمية هي كل العناصر التي يحشدها المربي من كتاب المدرسي و طريقة التعلم و الانشطة التربوية اثناء الفصل المدرسي و قبله و بعده, و التي تهدف كلها إلي استراتيجية تربوية واحدة تشكل استجابة المتعلم بالشكل المرغوب فيه.²

3. اللغة و البيئة تنعكس المظاهر الطبيعية المحيطة بالبيئة التي يعيش فيها أعضاء الثقافة علي المعجم اللغوي لتلك الثقافة, فعلى سبيل المثال يوجد لدى الاسكيمو كلمات كثيرة لمختلف أنواع الثلج snow, أما العربية فلديها العديد من تلك الكلمات التي تدل على الرمل sand, و الجمل camel, و هذه الكلمات – بالإضافة إلي أنها تعكس – بالبيئة الطبيعية لمستخدمي اللغة – فهي تشير أيضا إلي اهتماماتهم, وحاجاتهم و ما يشغل تفكيرهم.³

أن البيئة هي تنمية الفرد أي أنها الأحوال المحيطة التي تؤثر في تنمية الفرد و سلوكه. و أما البيئة اللغوية كما رأى دولاي هي كل ما يسمعه المتعلم و ما يشهده مما يتعلق باللغة الثانية المدروسة و أما ما تشتمله البيئة اللغوية هي الأحوال في المقصف أو الدكان, المحاورة مع الأصدقاء و حين مشاهدة التلفاز, و حين قراءة الجريدة.

¹ محمد جمال الدين محفوظ, 1946, التربية الإسلامية للطفل و المراهق, مسر: دار الاعتصام, ص180

² صلاح عبد المجيد العربي, 1981, تعلم اللغات الحية و تعليمها, القاهرة, مكتبة لبنان

³ محمد عفيف الدين دمياطي, علم اللغة الاجتماعي, مكتبة لسان عربي, ص113

ب. دور البيئة في اكتساب اللغة الثانية

(1). دور البيئة الاصطناعية في اكتساب اللغة الثانية

يري هيدي دولاي أن البيئة اللغوية لها دور كبير في نجاح الطالب نجاحا باهرا في تعلم اللغة الثانية و أن تعليم اللغة الذي يقوم به المعلم في الفصل هو أمر مهم في نجاح عملية تعلم اللغة لدي الطلاب.¹

أن البيئة بصفة عامة تنقسم إلى قسمين : (1) البيئة الاصطناعية. (2) البيئة غير الاصطناعية (الطبيعية), أما البيئة الاصطناعية لها دور هام لاكتساب اللغة الثانية و هي يكون المتعلم مختلفا في استخدام لغته حسب الظروف و يكون المتعلم محسنا في استخدام اللغة باعتبار القواعد, و يكون هذا التعليم يشبع المتعلم الذي يريد استيعاب القواعد اللغوية أو نظام اللغة عن قواعد اللغة المدروسة. في ناحية أخرى أن سيطرة قواعد اللغة الهدف لا تساعد كثيرا في سيطرة المهارات اللغوية للغة الهدف.²

(2). دور البيئة الاصطناعية في سرعة أو نجاح اكتساب اللغة الثانية

البحوث في أكتساب اللغة الثانية التي تناولت البحث عن دور البيئة الاصطناعية في نجاح اكتساب اللغة الثانية و هي :

1. دور التصحيح (إصلاح الأخطاء) في اكتساب اللغة الثانية.

2. دور التوسيع في اكتساب اللغة الثانية.

3. و دور التكرار في في اكتساب اللغة الثانية.

¹هيدي دولاي, 1985, Seluk Beluk Belajar Bahasa Indonesai (ترجمه سومر سونو), سيعاراجا : FKIP Universitas Udayana

²نور هادي و ريجان, Dimensi-dimensi dalam Belajar Bahasa kedua, سينار بارو باندونج, ص117 وهو ترجمة من كتاب إيليس, 1986, Understanding Second Language

(3). دور البيئة الطبيعية

أما ما رينا برت و هيدي دولاي قالا أن البيئة الطبيعية التي يعيش فيها الطفل تقوم بدور مهم في تعلم اللغة.

إن البيئة الطبيعية للغة تكون ذات أهمية إضافية حينما يكون تركيز المتعلم على التوصل اللغوي لا على اللغة نفسها. ففي الحديث بين الشخصين تكون المحادثة طبيعية, وكذلك يسهل تبادل الألفاظ بشكل طبيعي. إن المشاركين في تبادل الحديث يهتمون بتبادل المعلومات و الأفكار, و في الوقت نفسه يستعملون أبنية اللغة, و يحدث ذلك علميا دون وعي أو إدراك لبناء الجمل التي يستعملوها.¹

(4). استراتيجية لتكوين البيئة في تعلم اللغة.

و يري بشيري² أن تكوين البيئة اللغوية يحتاج إلى استراتيجيات وهي كما يلي :

1. إنشاء سكن الطلاب و ذلك ليكون الطلاب مركزين في مكان واحد و يسهل على المشرفين و المدرسين مراعاتهم و إرشادهم و إقامة أنشطة عربية خارج وقت الدراسة.
2. تعيين الأماكن التي يخطر فيها التحدث و الكلام بغير اللغة العربية مثل المقصف و مكاتب المدرسة.
3. إقامة دورة تعليم اللغة العربية خارج الحصة الدراسية الاصطناعية و ذلك لسد ثغرات ناجمة عن قلة زمن الحصة العربية داخل الفصل الدراسي و ذلك لتزويد الدارسين بثروة لغوية أكثر من الثروات الموجودة داخل الفصل.

¹موسي رشد, 1998, مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي, القاهرة: دار الفكر العربي, ص23
²بشيري, 2001, تكوين بيئة المساعدة و تطويرها في تعليم اللغة العربية, ص14

4. إقامة أنشطة عربية في يوم معين من أيام الاسبوع بحيث يلبي الطلاب ميولهم النفسية و الفنية من مسرحية و خطابات و مباريات و كل هذه الأنشطة أقيمت تحت ضوء اللغة العربية و تحت رعاية و إرشاد المدرسين في اللغة العربية.
5. تدريب الطلاب على إلقاء الخطابة العربية في المحاضرة.

5. استراتيجية البيئة في ترقية تعليم اللغة العربية

عرفنا ليس لكل مدرسة من المدارس الإسلامية عوامل البيئة المادية و المعنوية و ليس قدرة المدرس إيجادها, و لا بدّ على المدرس أن يستفيد من عوامل البيئة الموجودة في مدرسة أحسن و أقصي ما يكون من الاستفادة كما خطط مرزوقي¹ كيفية الاستفادة من البيئة في ترقية و تحسين تعليم اللغة العربية :

1. اجعل تعليمك جذابا و مشوقا و مظهره جميل و كلامك فصيحاً مؤدبا لينا.
2. التزم أنت بدوام استخدام اللغة العربية مع طلابك فتكون أسوة حسنة لهم ذا هيبة في أعينهم.
3. لا تترك الطلاب يعرفون عيوبك و قصورك لغة و علما و مهنة فتكون ساقطا أمامهم حيث لم يكن لديك هيبة و بالتالي فإنهم لا يهتمون بتدريسك بل بك أيضا.
4. حاول أن تكون المفردات و الكلمات في السبورة أو في الكتب المدرسية واضحة سهلة بسيطة كي لا يشعروا بصعوبة اللغة العربية فيكرهوا و ينفروا عنها.
5. اجعل النشاطات اللغوية لدي الطلاب أكثر من نشاطاتك أنت.

¹مرزوقي, 2001, البيئة التعليمية للغة العربية, في مقالته التي ألفها في الجامعة الإسلامية الحزمية مالانج, ص12

هذه ما يمكن للمدرس عمله و تحقيقه حسب الظروف المالية و الطاقات الإنسانية العامة في المدارس الإسلامية.

و من الملاحظ أن من أهم العوامل المؤثرة التي تؤدي إلى نجاح تعليم اللغة العربية بصفة خاصة و للغة الأجنبية بصفة عامة توفير بيئة لغوية تحيط بالدارسين. فدارس اللغة العربية بإحدى الدول العربية يتعلمها أسرع من دارسها في بلاد غير عربي. و ممكن أن تكون محاولة إيجاد بيئة لغوية من خلال أنظمة المدرسة أو الجامعة و نشاطاتها اللامنهجية بإتاحة الفرصة امام الطلاب أو الطالبات و الدارسين لممارسة النشاطات المتنوعة و بتشجيعهم على التحدث بالعربية.

و الحياة داخل المعهد بما فيها من مناخ العمل, و العلاقة بين الأساتذة و المدرسين و بين الطلاب و الدارسين أنفسهم, و الانشطة الطلابية - الثقافة و الاجتماعية -, و وسائل الاعلام المحلية, كل ذلك يتم باللغة العربية.

و المواد الدراسية المنهجية لفروع اللغة العربية, نظّم المعهد النشاطات اللغوية اللامنهجية لتوفير بيئة لغوية أربع و عشرين ساعة. و هذه النشاطات اللغوية تهدف إلى إكساب الدارس المهارات و الفنون اللغوية الأربعة و لتحقيق هذه النتيجة يرى المعهد ضرورة توفر عدة مقومات آتية :

1. وجود هيئة تقوم بتنظيم الأنشطة اللغوية.
2. توفير المشرفين و الموجهين لهذه الأنشطة اللغوية.
3. إيجاد نظام يساند مسار الأنشطة اللغوية.
4. توفر الوسائل اللازمة.

و من هذه الأنشطة اللغوية اللازمة بهذا المعهد :

1. التعبير أو الانشاء اليومي.

2. الصحف الحائطية.

3. إعداد الخطابة و التدريب عليها.

4. المحادثة اليومية.

5. الأناشيد العربية.

6. المسرحيات العربية.¹

¹ أحمد هداية زركشي, 1991, اللغة العربية في إندونيسيا دراسة و تاريخا, رسالة الدكتوراه: 178